

Религиозная организация –
духовная образовательная организация высшего образования
«Курская духовная семинария
Курской Епархии Русской Православной Церкви»

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по учебной работе
КурДС
Кацап
иерей Роман Кацап
«14» марта 2022_ г.

**Рабочая программа дисциплины
Иностранный язык в профессиональной коммуникации**

Направление подготовки бакалавриата
**Подготовка служителей и религиозного персонала
православного вероисповедания**


Квалификация (степень) выпускника - бакалавр

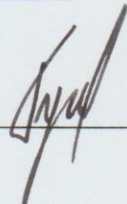
Форма обучения – очная

Курск, 2022 г.

Программа одобрена на заседании кафедры гуманитарных дисциплин

от " 7 " феврале 20 22 г., протокол № 3.

Разработчик:
преподаватель  Белкина А. П.

Заведующий кафедрой:  Гусев Л. Ю.

Содержание

1. Цели освоения дисциплины.....	4
2. Планируемые результаты обучения.....	4
3. Место дисциплины в структуре ООП бакалавриата.....	4
4. Содержание дисциплины.....	4
4.1. Объем дисциплины и виды учебной работы.....	5
4.2. Структура и содержание дисциплины.....	5
4.3. Развернутый тематический план курса.....	5
5. Фонд оценочных средств для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины.....	7
5.1. Примерные темы эссе и рефератов.....	7
5.2. Типовые контрольные задания.....	7
5.3. Вопросы к зачету (экзамену).....	7
5.4. Показатели, критерии и шкала оценивания.....	9
6. Учебно-методическое и информационное обеспечение самостоятельной работы студента.....	9
6.1. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины.....	10
6.2. Перечень основной и дополнительной учебной литературы.....	10
6.3. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет".....	11
7. Материально-техническое обеспечение дисциплины.....	12
8. Информационные технологии.....	12

1. Цели освоения дисциплины

Целью изучения дисциплины является формирование у студентов навыков общения на иностранном языке с применением средств профессиональной коммуникации, способности применять знания иностранного языка на уровне, достаточном для межличностного общения и профессиональной деятельности.

В задачи курса входит:

- отработать навыки чтения аутентичных текстов и общения на немецком языке;
- изучить необходимую общекультурную и профессиональную (богословскую) лексику немецкого языка.

2. Планируемые результаты обучения

ЗНАНИЕ И ПОНИМАНИЕ
<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - слова и выражения профессионального характера, необходимый словарный запас и специальные богословские термины и понятия; <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - использовать основные грамматические явления, характерные для профессиональной речи в пастырской деятельности, коммуникации и межличностном общении. <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - православной терминологией, а также особенностями научного, официально-делового стилей, клише профессионального общения.

Формируемые компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине в соответствии с установленными индикаторами компетенций
<p>УК - 4:</p> <ul style="list-style-type: none"> - способен осуществлять коммуникацию в религиозной сфере в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке 	<p>УК-4.1. Способен к устной и письменной коммуникации в религиозной сфере на государственном языке.</p> <p>УК-4.2. Способен к устной и письменной коммуникации в религиозной сфере с использованием иностранного языка.</p>
<p>ОПК - 7:</p> <ul style="list-style-type: none"> - способен использовать знания смежных наук при решении теологических задач 	<p>ОПК-7.4. Обладает базовыми знаниями современного иностранного языка.</p> <p>ОПК-7.7. Способен работать с научно-богословской литературой на современном иностранном языке.</p>

3. Место дисциплины в структуре ООП бакалавриата

«Иностранный язык в профессиональной коммуникации» входит в обязательную часть ООП. Изучается на втором курсе бакалавриата.

Курс опирается на знания, полученные студентами в ходе изучения дисциплины «Иностранный язык» на предыдущих этапах обучения.

Курс служит основой для курсов дисциплин «Священное Писание Нового Завета», «Священное Писание Ветхого Завета» и «Догматическое богословие», так как он

предполагает лингвистический разбор необходимой для их изучения общекультурной и профессиональной (богословской) лексики.

4. Содержание дисциплины

4.1. Объем дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачётные единицы.

Вид работы	Трудоемкость (в акад. часах)
Общая трудоёмкость	144
Контактные часы (аудиторная работа)	96
Лекции	0
Занятия в практической форме	96
Самостоятельная работа обучающихся	21
Промежуточный контроль	экзамен – 27

4.2. Структура и содержание дисциплины

Наименование разделов и тем	Семестр	Объем работы (в акад. ч.)				Формы текущего контроля успеваемости
		Лекции	Практ. занятия	Сам. работа	Всего часов по теме	
Тема 1. Особенности применения иностранного языка в профессиональной сфере	3		6	2	8	Входящий тест
Тема 2. Религиоведение в немецких университетах	3		6	2	8	Опрос; проверка лексических и грамматических упражнений; словарный диктант
Тема 3. Изучение теологии в университетах Германии	3		6	2	8	Опрос; проверка лексических и грамматических упражнений; словарный диктант
Тема 4. Христианство как религия	3		10	2	12	Опрос; проверка лексических и грамматических упражнений; словарный диктант
Тема 5. Православная церковь	3		12	2	14	Опрос; проверка лексических и грамматических упражнений; словарный диктант, презентация
Тема 6. Иконы в церкви	3		8	1	9	Опрос; проверка лексических и грамматических упражнений; словарный диктант, презентация
Тема 7. Основные православные молитвы	4		8	2	10	Опрос; проверка лексических и грамматических упражнений; словарный диктант
Тема 8. Иудаизм	4		8	2	10	Опрос; проверка лексических и грамматических упражнений; словарный диктант

Тема 9. Ислам	4		8	2	10	Опрос; проверка лексических и грамматических упражнений; словарный диктант
Тема 10. Буддизм	4		8	2	10	Опрос; проверка лексических и грамматических упражнений; словарный диктант
Тема 11. Индуизм	4		8	1	9	Опрос: проверка лексических и грамматических упражнений; словарный диктант
Тема 12. Церковные праздники и ритуалы	4		8	1	9	Опрос; проверка лексических и грамматических упражнений; словарный диктант, презентация
Экзамен					27	
Всего по дисциплине:		0	96	21	144	

4.3. Развернутый тематический план курса 3 семестр

Тема 1. Особенности применения иностранного языка в профессиональной сфере

- 1) Страноведение (немецкоговорящие страны и народы, обычаи).
- 2) Интонационное наполнение иностранной речи.
- 3) Заимствования, особенности распространения лексических единиц.

Тема 2. Религиоведение в немецких университетах

- 1) Лексическая проработка словаря.
- 2) Аудирование, отработка произносительных навыков.
- 3) Выполнение лексических и грамматических упражнений.

Тема 3. Изучение теологии в университетах Германии

- 1) Лексическая проработка словаря.
- 2) Аудирование, отработка произносительных навыков.
- 3) Выполнение лексических и грамматических упражнений.

Тема 4. Христианство как религия

- 1) Лексическая проработка словаря.
- 2) Аудирование, отработка произносительных навыков.
- 3) Выполнение лексических и грамматических упражнений.

Тема 5. Православная церковь

- 1) Лексическая проработка словаря.
- 2) Аудирование, отработка произносительных навыков.
- 3) Выполнение лексических и грамматических упражнений.

Тема 6. Иконы в церкви

- 1) Лексическая проработка словаря.
- 2) История и легенды чудотворных икон.
- 3) Иконы в церкви.

4 семестр

Тема 7. Основные православные молитвы

- 1) Лексическая проработка словаря.
- 2) Аудирование, отработка произносительных навыков.
- 3) Выполнение лексических и грамматических упражнений.

Тема 8. Иудаизм

- 1) Лексическая проработка словаря.
- 2) Аудирование, отработка произносительных навыков.
- 3) Выполнение лексических и грамматических упражнений.

Тема 9. Ислам

- 1) Лексическая проработка словаря.
- 2) Аудирование, отработка произносительных навыков.
- 3) Выполнение лексических и грамматических упражнений.

Тема 10. Буддизм

- 1) Лексическая проработка словаря.
- 2) Аудирование, отработка произносительных навыков.
- 3) Выполнение лексических и грамматических упражнений.

Тема 11. Индуизм

- 1) Лексическая проработка словаря.
- 2) Аудирование, отработка произносительных навыков.
- 3) Выполнение лексических и грамматических упражнений.

Тема 12. Церковные праздники и ритуалы

- 1) Лексическая проработка словаря.
- 2) Аудирование, отработка произносительных навыков.
- 3) Выполнение лексических и грамматических упражнений.

Проведение круглого стола обобщающего характера.

5. Фонд оценочных средств для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины

5.1. Примерные темы эссе и рефератов

1. Вопрос толерантности в процессе изучения иностранного языка.
2. Молитва «Отче наш» в католическом исполнении: сравнительно-сопоставительная характеристика.
3. Десять заповедей: прикладной характер толкования.
4. Распространение православия во всем мире.
5. Лики Святых отцов: на примере своего Святого.

5.2. Типовые контрольные задания

Wählen Sie a, b, c oder d. Nur eine Lösung ist richtig.

- | | |
|---|--|
| <p>1. Ich will mich mit der Entstehung ... beschäftigen.</p> <p>a. der Glaubensinhalte</p> <p>b. von Glaubensinhalte</p> <p>c. den Glaubensinhalten</p> <p>d. der Glaubensinhalten</p> | <p>4. Hast du dich schon mal mit ... für den Islam befasst?</p> <p>a. der Definition</p> <p>b. die Definition</p> <p>c. den Definition</p> <p>d. dem Definition</p> |
| <p>2. Zu Beginn des Studiums ... die Themenbereiche Altes und Neues Testament ...</p> <p>a. wird behandeln</p> <p>b. werden behandelt</p> <p>c. haben behandelt</p> <p>d. ist behandeln</p> | <p>5. Der Islam ... im frühen 7. Jahrhundert n. Chr. ...</p> <p>a. ist gestiftet</p> <p>b. hatte gestiftet</p> <p>c. wird stiften</p> <p>d. wurde gestiftet</p> |
| <p>3. Die historische Entwicklung des Buddhismus ... im letzten Semester ...</p> <p>a. ist analysieren</p> <p>b. haben analysieren</p> <p>c. war analysiert</p> <p>d. hatten analysiert</p> | <p>6. Der Begriff <i>Islam</i> leitet sich von ... <i>aslama</i> ("übergeben"...) ab.</p> <p>a. das arabische Verb</p> <p>b. den arabischen Verb</p> <p>c. dem arabischen Verb</p> <p>d. des arabischen Verbs</p> |
| | <p>7. Das rituelle Gebet ... von den ersten</p> |

Muslimen fünf Mal am Tag

- a. wird verrichten
- b. ist verrichten
- c. war verrichtet
- d. hat verrichtet

8. Die Bezeichnung für denjenigen, ... dem Islam angehört, ist Muslim.

- a. der
- b. die
- c. dem
- d. den

9. Mein Kommilitone interessiert sich für ... Religionsgeschichte.

- a. den Teilbereich
- b. der Teilbereich
- c. des Teilbereiches
- d. dem Teilbereich

10. In ... des Studiums werden die Fragen der Moraltheorie vermittelt.

- a. die ersten Semester
- b. den ersten Semestern
- c. der ersten Semester
- d. dem erste Semester

11. Das Wesen der Religionen ... bereits von Frau Prof. Bock gut

- a. wurde erforschen
- b. war erforscht
- c. hat erforscht
- d. ist erforschen

12. Entscheidend dafür, ... die Pilgerfahrt zur Pflicht wird, sind finanzielle und gesundheitliche Lebensumstände des Muslims.

- a. was
- b. ob
- c. dass
- d. wann

13. Die Almosensteuer ... von jedem psychisch gesunden, freien, erwachsenen und

finanziell dazu fähigen Muslim

- a. soll bezahlt werden
- b. bezahlt soll werden
- c. bezahlt werden soll
- d. soll bezahlt werden

2. Ordnen Sie passende Wörter zu.

Islam, Gemeinsamkeiten, Propheten, Christentum, Glaubensrichtungen, Musliminnen, Hinduismus, religiös, Weltreligion, Buddhismus, Judentum, Bräuche, Religion, Monotheismus

Die fünf Weltreligionen

Die Menschen und Kulturen dieser Welt sind vielfältig und unterschiedlich, eine kunterbunte Mischung. Ebenso verhält es sich mit den Religionen und _____(1)

14. Die Wurzeln ... liegen im Judentum.

- a. des Christentums
- b. das Christentum
- c. dem Christentum
- d. der Christentums

15. Jesus von Nazareth war

- a. einer jüdischer Wanderprediger
- b. ein jüdischer Wanderprediger
- c. einer jüdische Wanderprediger
- d. ein jüdische Wanderprediger

16. Im Islam ... von Beginn der Morgendämmerung bis zum vollendeten Sonnenuntergang

- a. wird gefastet
- b. werden gefastet
- c. werden fasten
- d. wird fasten

17. Im Laufe der Geschichte gab es zahlreiche Propheten, ... das Wort Gottes verkündeten.

- a. der
- b. den
- c. deren
- d. die

18. Das Christentum ... mit dem Judentum insbesondere durch das Alte Testament

- a. werden verbunden
- b. hat verbundet
- c. ist verbunden
- d. wurde verbundet

19. Die Studierenden beschäftigen sich mit ... der Theologie.

- a. unterschiedlichem Teilbereiche
- b. unterschiedlicher Teilbereiche
- c. unterschiedlichen Teilbereichen
- d. unterschiedliche Teilbereiche

20. Von zentraler Bedeutung für das Christentum ist Jesus von Nazareth, ... seine Jünger nach seiner Kreuzigung und Auferstehung den Sohn Gottes erkannten.

- a. in dem
- b. in den
- c. in deren
- d. in denen

der Menschen.

Je weniger wir über andere Religionen wissen, umso fremder sind sie uns. Das kann zu Ängsten und Vorurteilen führen. Es kann aber auch neugierig machen! Wie beten _____ (2), woran glauben BuddhistInnen eigentlich und was heißt „Shalom“? Hier stellen wir dir die fünf _____ (3) vor. Das sind jene Religionen, die die meisten Gläubigen auf der Welt haben – der Buddhismus, das Christentum, der Hinduismus, der Islam und das Judentum. Die Religionen unterscheiden sich in einigen Bereichen. Aber du wirst sehen, dass es auch _____ (4) gibt. Alle Religionen sind unglaublich vielfältig, sie haben eine Jahrtausende alte Geschichte und viele verschiedene Traditionen, Rituale, Feste und _____ (5). Gläubige Menschen vertiefen sich oft ein ganzes Leben lang in eine _____ (6) und auch Wissenschaftlerinnen beschäftigen sich damit. Die fünf Weltreligionen hier vollständig zu beschreiben kann gar nicht gelingen. Wenn du selbst _____ (7) bist, dann wird dir bestimmt noch Einiges einfallen, das für deinen Glauben wichtig ist und hier nicht beschrieben wird. Aber wir haben einige wichtige Dinge herausgepickt, die dich interessieren könnten.

Die Weltreligionen von A-Z:

_____ (8) (etwa 375 Mio. Anhänger auf der ganzen Welt, in Österreich sind es etwa 10.000 Menschen)

_____ (9) (etwa 2,1 Mrd. Anhänger weltweit, bei der letzten Volkszählung 2001 gaben rund drei Viertel der Österreicherinnen als Religionsbekenntnis römisch/katholisch an)

_____ (10) (etwa 850 Mio. Anhänger weltweit und rund 11.000 Menschen in Österreich)

_____ (11) (etwa 1,3 Mrd. Anhänger weltweit und 340.000 MuslimInnen in Österreich)

_____ (12) (etwa 15 Mio. Anhänger auf der ganzen Welt und 8.140 Menschen in Österreich sind jüdischen Glaubens)

Im Judentum, im Islam und im Christentum glauben die Menschen an nur einen Gott, das nennt man _____ (13). Alle drei Religionen gehen auf den _____ (14) Abraham zurück.

5.3. Вопросы к зачету (экзамену)

Экзамен проходит по билетам, в которые включается два текста: 1) объемом 1000 п.з. для беглого ознакомления и краткого пересказа на изучаемом языке; 2) объемом 1500 п.з. для ознакомления и составления вопросов различного характера к тексту.

Учебные тексты к экзамену:

1. Адаптированные тексты (в том числе из иностранных периодических изданий богословской тематики).
2. Адаптированный текст по истории Троице-Сергиевой Лавры.

5.4. Показатели, критерии и шкала оценивания

Оценка «отлично» предполагает:

- ведет диалог в ситуациях официального и неофициального общения на бытовую, социокультурную, учебно-трудовую темы;
- строит целостные, связанные и логичные высказывания в устной и письменной речи;
- понимает монологические высказывания и различные виды диалога как при непосредственном общении, так и в аудиозаписи;
- знает основные значения новых лексических единиц, используемых в ситуациях иноязычного общения, основные нормы речевого этикета, принятых в странах изучаемого языка.

Оценка «хорошо» предполагает:

- делает сообщения, содержащие наиболее важную информацию по теме или проблеме;
- воспринимает на слух и понимает основное содержание аудиотекстов, относящихся к разным коммуникативным типам речи;
- выбирает и использует языковые и грамматические структуры в зависимости от цели и ситуации общения;
- действует по образцу или аналогии при составлении собственных высказываний в пределах тематики курса.

Оценка «удовлетворительно» предполагает:

- распознает и употребляет в речи лексические и грамматические конструкции иностранного языка;
- понимает общий смысл высказывания на изучаемом языке в различных ситуациях общения;
- знает основные грамматические явления, структуры, используемые в устном и письменном общении.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение самостоятельной работы студента

6.1. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Контроль и оценка результатов освоения учебной дисциплины «Иностранный язык профессиональной коммуникации» осуществляется преподавателем в процессе проведения практических занятий, тестирования, выполнения контрольных заданий.

Самостоятельная работа студентов, направленная на усвоение образовательной программы, включает в себя подготовку к практическим занятиям.

Практические занятия по дисциплине «Иностранный язык профессиональной коммуникации» имеют четко выраженную профессионально-практическую направленность.

Организация самостоятельной работы – это важнейшее направление всего процесса обучения, т.к. повышает познавательную активность будущих профессионалов, способствует формированию самостоятельного мышления и творческого подхода к решению задач, часто имеющих поисковый характер.

Предполагается решение следующих задач:

1. Актуализация знаний студентов по фонетике, морфологии и синтаксису английского языка.
2. Чтение и перевод учебных и аутентичных английских тестов.
3. Отработка учебных навыков работы с научно-методической литературой.
4. Развитие и совершенствование культуры речи.

Практические занятия являются средством контроля преподавателя за самостоятельной работой студентов.

С целью организации процесса изучения дисциплины, а также выполнения различных форм самостоятельной работы необходимо ознакомиться:

- с содержанием рабочей программы дисциплины «Иностранный язык профессиональной коммуникации», с целями и задачами дисциплины, ее связями с другими дисциплинами образовательной программы;
- с методическими разработками по данной дисциплине, имеющимися в широком доступе, в учебно-методических комплексах.

Основной формой аудиторной работы при изучении дисциплины «Иностранный язык профессиональной коммуникации» являются практические (семинарские) занятия. Тематика семинарских занятий приведена в разделе 4. *Рабочей программы дисциплины*, там же указано количество часов по темам.

На семинарских занятиях студенты знакомятся с теорией путем чтения и понимания текстов на иностранном языке. Преподаватель контролирует и корректирует ход работы обучающихся, координируя речь студентов.

Студентам следует:

- приносить с собой рекомендованную преподавателем литературу к конкретному занятию;

- до очередного практического занятия по рекомендованным литературным источникам проработать теоретический материал, соответствующей темы занятия;

- в начале занятия задать преподавателю вопросы по материалу, вызвавшему затруднения в его понимании и освоении при решении задач, заданных для самостоятельного решения;

- в ходе семинара давать конкретные, четкие ответы по существу вопросов, выбирая при этом средства языка, адекватные ситуации;

- на тренингах общения / речевых тренингах соблюдать правила групповой работы (активность, конфиденциальность, запрет на критику, активное слушание, деловой стиль общения).

Студенты, не отчитавшиеся по каждой не проработанной ими на занятиях теме к началу зачетной сессии, упускают возможность получить положенные баллы за работу в соответствующем семестре.

Самостоятельная работа студентов

При организации самостоятельной работы студентам следует:

- выполнять все плановые задания, выдаваемые преподавателем для самостоятельного выполнения, и разбирать на семинарах и консультациях неясные вопросы;

- по каждой теме учебной дисциплины студентам предлагается перечень заданий для самостоятельной работы.

- использовать учебно-методические разработки по дисциплине, имеющиеся на кафедре.

Любая форма самостоятельной работы студента начинается с изучения соответствующей литературы. К каждой теме учебной дисциплины подобрана основная и дополнительная литература.

При подготовке к экзамену параллельно прорабатывать соответствующие теоретические и практические разделы дисциплины, фиксируя неясные моменты для их обсуждения на плановой консультации.

Рекомендации к составлению монолога на предложенную тему:

Прежде, чем начать составлять монолог на предложенную тему, студент должен познакомиться со списком рекомендованной литературы и вариантами текстов в ней. Представить ситуацию говорения в виде развернутого плана. Далее необходимо подобрать необходимые и адекватные теме разговора слова и выражения, проверить их написание с помощью словаря и учебных пособий. Время монолога не должно превышать 2-3 минут: с этой целью его необходимо прорепетировать с секундомером.

6.2. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

Основная литература:

1. Завьялова В.М., Ильина Л.В. Практический курс немецкого языка. – М., 2007. – 348 с.

Дополнительная литература:

1. Ахметсагирова Л.И., Гиматова Т.И. Deutsch für Studierende der Religionswissenschaft und Theologie: учебное пособие для студентов-религиоведов и теологов. – Казань, 2016. – 150 с.
2. Краткий немецко-русский словарь христианской лексики / Немтина А.А. – Москва, 2012. – 125 с.

6.3. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

1. <http://www.rd.com/> - журнал с подборкой статей на иностранном языке по различным темам.
2. <http://www.studieren-studium.com/studium/Religionswissenschaft>
3. <http://de.wikipedia.org/wiki/Weltreligion>

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

1.	Аудитория, оснащенная презентационной техникой: проектором, экраном, компьютером/ноутбуком
2.	Доступ к библиотечным ресурсам
3.	Доступ к сети Интернет

8. Информационные технологии

1.	Наличие интерактивного оборудования
2.	Наличие доступа к сети Интернет
3.	Доступ к ресурсам ЭБС